

- 1 **בכל אברהם את ברך ויהוה בימים בא זקן ואברהם**
 uabrem zqn ba bimim uieue brk ath abrem bkl
 and-Abraham he-is-old he-comes in-days and-Yahweh he-blesses » Abraham in-all
- 2 **לו אשר בכל המשל ביתו זקן עבדו אל אברהם ויאמר**
 uiamr abrem al obdu zqn bithu emshl bkl ashru lu
 and-he-is-saying Abraham to servant-of-him elder-of household-of-him the-ruler in-all which to-him
- ירכי תחת ירך נא שים**
 shim na idk thchth irki
 place ! please ! hand-of-you under thigh-of-me
- 3 **לא אשר הארץ ואלהי השמים אלהי ביהוה ואשביעך**
 uashbiok bieuie alei eshmim ualei eartz ashru la
 and-I-am-adjuring-you in-Yahweh Elohim-of the-heavens and-Elohim-of the-earth which not
- בקרבו יושב אנכי אשר הכנעני מבנות לבני אשה תקח**
 thqch ashe lbni mbnuth eknoni ashru anki iushb bqrbu
 you-shall-take woman for-son-of-me from-daughters-of the-Canaanite whom I dwelling within-him
- 4 **ליצחק לבני אשה ולקחת תלך מולדתי ואל ארצי אל כי**
 ki al artzi ual muldthi thlk ulqchth ashe lbni litzchq
 that to land-of-me and-to kindred-of-me you-shall-go and-you-take woman for-son-of-me for-Isaac
- 5 **הארץ אל אחרי ללכת האשה תאבה לא אולי העבד אליו ויאמר**
 uiamr aliu eobd auli la thabe eashe llkth achri al eartz
 and-he-is-saying to-him the-servant perhaps not she-is-willing the-woman to-go after-me to the-land
- משם יצאת אשר הארץ אל בנך את אשיב ההשב הזאת**
 ezath eeshb ashib ath bnk al eartz ashru itzath mshu
 the-this to-bring-back ? I-shall-bring-back » son-of-you to the-land which you-went-forth from-there
- 6 **שמה בני את תשיב פן לך השמר אברהם אליו ויאמר**
 uiamr aliu abrem eshmr lk phn thshib ath bni shme
 and-he-is-saying to-him Abraham beware ! to-you lest you-shall-bring-back » son-of-me toward-there
- 7 **ומארץ אבי מבית לקחני אשר השמים אלהי יהוה**
 ieue alei eshmim ashru lqchni mbith abi umartz
 Yahweh Elohim-of the-heavens who he-took-me from-house-of father-of-me and-from-land-of
- אתן אתן לזרעך לאמר לי נשבע ואשר לי דבר ואשר מולדתי**
 muldthi uashru dbr li uashru nshbo li lamr lzrok athn ath
 kindred-of-me and-who he-spoke to-me and-who he-swore to-me to-say to-seed-of-you I-shall-give »
- לבני אשה ולקחת לפניך מלאכו ישלח הוא הזאת הארץ**
 eartz ezath eua ishlich mlaku lphnik ulqchth ashe lbni
 the-land the-this he he-shall-send messenger-of-him before-you and-you-take woman for-son-of-me
- משם**
 mshu
 from-there
- 8 **רק זאת משבעתי ונקית אחרריך ללכת האשה תאבה לא ואם**
 uam la thabe eashe llkth achrik unqith mshbothi zath rq
 and-if not she-is-willing the-woman to-go after-you and-you-are-innocent from-oath-of-me this but
- את בני את תשב לא בני את**
 ath bni la thshb shme
 » son-of-me not you-shall-bring-back toward-there
- 9 **וישב אדניו אברהם ירך תחת ידו את העבד וישם**
 uishru adniu abrem yark thchth idu ath eobd uishru
 and-he-is-placing the-servant » hand-of-him under thigh-of Abraham lords-of-him and-he-is-swearing
- לו הזה הדבר על**
 lu ol edbr eze
 to-him on the-matter the-this
- 10 **וכל וילך אדניו מגמלי גמלים עשרה העבד ויקח**
 uiqch eobd oshre gmlim mgmli adniu uilk ukl
 and-he-is-taking the-servant ten camels from-camels-of lords-of-him and-he-is-going and-all-of
- ¹ . And Abraham was old, [and] well stricken in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.
- ² And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:
- ³ And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:
- ⁴ But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.
- ⁵ And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs bring thy son again unto the land from whence thou camest?
- ⁶ And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.
- ⁷ The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.
- ⁸ And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.
- ⁹ And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.
- ¹⁰ . And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master

	טוב	אדניו	בידו	ויקם	וילך	אל	ארם	נהרים	אל	עיר	[were] in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.
	tub	adniu	bidu	uiqm	uilk	al	arm	nerim	al	oir	
	good-of	lords-of-him	in-hand-of-him	and-he-is-rising	and-he-is-going	to	Aram-of	streams	to	city-of	
	נחור										
	nchur										
	Nahor										
11	ויברך		הגמלים	מחוץ	לעיר	אל	באר	המים	לעת	ערב	11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, [even] the time that women go out to draw [water].
	uibrk		egmlim	mchutz	loir	al	bar	emim	loth	orb	
	and-he-is-causing-to-kneel		the-camels	from-outside	to-city	to	well-of	the-waters	to-time-of	evening	
	לעת	צאת	השאבת								
	loth	tzath	eshabth								
	to-time-of	to-go-forth	the-women-bailing								
12	ויאמר		יהוה	אלהי	אדני	אברהם	הקרה	נא	לפני	היום	12 And he said, O LORD God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.
	uiamr		ieue	alei	adni	abrem	eqre	na	lphni	eium	
	and-he-is-saying		Yahweh	Elohim-of	lord-of-me	Abraham	cause-to-meet !	please !	before-me	the-day	
	ועשה	חסד	עם	אדני	אברהם						
	uoshe	chsd	om	adni	abrem						
	and-do !	kindness	with	lord-of-me	Abraham						
13	הנה	אנכי	נצב	על	עין	המים	ובנות	אנשי	העיר	13 Behold, I stand [here] by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:	
	ene	anki	ntzb	ol	oin	emim	ubnuth	anshi	eoir		
	behold !	I	being-stationed	on	spring-of	the-waters	and-daughters-of	mortals-of	the-city		
	יצאת	מים	לשאב								
	itzath		lshab	mim							
	ones-faring-forth	to-bail	waters								
14	והיה	הנער	אשר	אמר	אליה	הטי	נא	כדך	ואשתה	14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: [let the same be] she [that] thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.	
	ueie	enor	ashr	amr	alie	eti	na	kdk	uashthe		
	and-he-becomes	the-maiden	whom	I-shall-say	to-her	stretch-out !	please !	jar-of-you	and-I-shall-drink		
	ואמרה	שתה	וגם	גמליך	אשקה	אתה	הכחת				
	uamre	shthe	ugm	gmlik	ashqe	athe	ekchth				
	and-she-says	drink !	and-moreover	camels-of-you	I-shall-give-to-drink	her	you-find-correct				
	לעבדך	ליצחק	ובה	אדע	כי	חסד	עשית	עם	אדני		
	lobdk	litzchq	ube	ado	ki	oshith	chsd	om	adni		
	for-servant-of-you	for-Isaac	and-in-her	I-shall-know	that	you-do	kindness	with	lord-of-me		
15	ויהי	הוא	טרם	כלה	לדבר	והנה	רבקה	יצאת	אשר	15 And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.	
	uiei	eua	trm	kle	ldbr	uene	rbqe	itzath	ashr		
	and-he-is-becoming	he	ere	he-finishes	to-speak	and-behold !	Rebecca	faring-forth	who		
	ילדה	לבתואל	בן	מלכה	אשת	נחור	אחי	אברהם	וכדה	על	
	ilde	lbthual	bn	mlke	ashth	nchur	achi	abrem	ukde	ol	
	she-was-born	to-Bethuel	son-of	Milcah	woman-of	Nahor	brother-of	Abraham	and-jar-of-her	on	
	שכמה										
	shkme										
	shoulder-of-her										
16	והנער	טבת	מראה	מאד	בתולה	ואיש	לא	ידעה	16 And the damsel [was] very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.		
	uenor	tbth	mrae	mad	bthule	uaish	la	idoe			
	and-the-maiden	good-of	appearance	exceedingly	virgin	and-man	not	he-knew-her			
	ותרד	העינה	ותמלא	כדה	ותעל						
	uthrd	eoine	uthmla	kde	uthol						
	and-she-is-going-down	toward-the-spring	and-she-is-filling	jar-of-her	and-she-is-coming-up						
17	וירץ	העבד	לקראתה	ויאמר	הגמיאני	נא	מעט	מים	17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.		
	uirtz	eobd	lqrathe	uiamr	egmiaini	na	mot	mim			
	and-he-is-running	the-servant	to-meet-her	and-he-is-saying	cause-to-sip-me !	please !	little-of	waters			
	מכרך										
	mkdk										
	from-jar-of-you										

- 18 וּתְאָמַר וְיָדָה עַל כַּדָּה וְתֵרַד אֲדֹנָי שְׂתָה וְתֵאמַר
 uthamr shthe adni uthmer uthrd kde ol ide
 and-she-is-saying drink! lord-of-me and-she-is-hastening and-she-is-letting-down jar-of-her on hand-of-her
 18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.
- וְתִשְׁקֶהוּ
 uthshqeu
 and-she-is-giving-to-drink-him
- 19 וְתִכְלַל וְלִשְׁקָתוֹ וְתֵאמַר גַּם לְגַמְלִיךָ אֲשַׁאב אִם עַד
 uthkl leshqthu uthamr gm lgmlik ashab od am
 and-she-is-finishing to-give-to-drink-him and-she-is-saying moreover for-camels-of-you I-shall-bail till when
 19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw [water] for thy camels also, until they have done drinking.
- כָּל לִשְׁתָּת
 klu lshtth
 they-finish to-drink
- 20 וְתֵמְדָה וְתֵעֵר וְכַדָּה אֶל הַשְּׂקֵת וְתֵרֵץ וְעוֹד אֶל
 uthmer uthor kde al eshqth uthrtz oud al
 and-she-is-hastening and-she-is-emptying jar-of-her to the-drinking-basin and-she-is-running again to
 20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw [water], and drew for all his camels.
- וְתֵשַׁב לְשֵׁבַע הַבְּאֵר גַּמְלֵיו לְכֹל
 ebar lshab uthshab lkl gmliu
 the-well to-bail and-she-is-bailing for-all-of camels-of-him
- 21 וְהָאִישׁ לֹא אָם דָּרְכוּ יְהוָה הַהֲצִלִּיחַ לְדַעַת מַחְרִישׁ לָהּ מִשְׁתָּאָה וְהָאִישׁ
 ueaish mshthae le mchrish ldoth eetzlich ieue drku am la
 and-the-man from-tumult for-her being-silent to-know he-prospers? Yahweh way-of-him or not
 21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the LORD had made his journey prosperous or not.
- 22 וַיְהִי זֶהָב נֶזֶם הָאִישׁ וַיִּקַּח לְשִׁתּוֹת הַגַּמְלִים כָּל כַּאֲשֶׁר וַיְהִי
 uiei kashr klu egmlim lshtthuth uiqch eaish nzm zeb
 and-he-is-becoming as-which they-finish the-camels to-drink and-he-is-taking the-man pendant-of gold
 22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten [shekels] weight of gold;
- מִשְׁקָלָם זֶהָב עֶשְׂרֵה יָדָיִם עַל צְמִידִים וְשְׁנֵי מִשְׁקָלוֹ בַּקַּע
 bqp mshqlu ushni tzmidim ol idie oshre zeb mshqlm
 bekah weight-of-him and-two bracelets on hands-of-her ten gold weight-of-them
- 23 וַיֹּאמֶר וַיִּבְרַךְ אֲבִיךָ בֵּית הָאִישׁ לֵי נָא הַגִּידִי אֵת מִי בַת וַיֹּאמֶר
 uiamr bth mi ath egidi na li eish bith abik mqum
 and-he-is-saying daughter-of who? you tell! please! to-me forsooth? house-of father-of-you place
 23 And said, Whose daughter [art] thou? tell me, I pray thee: is there room [in] thy father's house for us to lodge in?
- לְלוּן לָנוּ
 lnu llin
 for-us to-lodge
- 24 וַיֹּאמֶר לְנַחֲוֹר יִלְדָה אֲשֶׁר מִלְכָּה בֶן אֲנֹכִי בִתּוֹאֵל וְתֵאמַר
 uthamr aliu bth bthual anki bn mlke ashre ilde lnchur
 and-she-is-saying to-him daughter-of Bethuel I son-of Milcah whom she-bore for-Nahor
 24 And she said unto him, I [am] the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.
- 25 וַיֹּאמֶר גַּם עִמָּנוּ רַב מִסְפּוּא גַם תִּבְנֶן גַּם אֲלֵיו וְתֵאמַר
 uthamr aliu gm thbn gm msphua rb omnu gm mqum
 and-she-is-saying to-him moreover crushed-straw moreover provender much with-us moreover place
 25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.
- לְלוּן
 llun
 to-lodge
- 26 וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ הָאִישׁ לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁתַּחוּ
 uiqd eaish uishtthchu lieue
 and-he-is-bowing-head the-man and-he-is-worshiping to-Yahweh
 26 And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.
- 27 וַיֹּאמֶר עֹזֵב לֹא אֲשֶׁר אֲבִרְחָם אֲדֹנָי אֱלֹהִי יְהוָה בְּרוּךְ וַיֹּאמֶר
 uiamr bruk ieue alei adni abrem ashre la ozb
 and-he-is-saying being-blessed Yahweh Elohim-of lord-of-me Abraham who not he-forsakes
 27 And he said, Blessed [be] the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I [being] in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.
- בֵּית יְהוָה נִחְנִי בְּדֶרֶךְ אֲנֹכִי אֲדֹנָי מִמֶּם וְאִמְתּוֹ חֲסֵדוֹ
 chsdu uamthu mom adni anki bdrk nchni ieue bith
 kindness-of-him and-truth-of-him from-with lord-of-me I in-way he-guided-me Yahweh house-of
- אֲחֵי אֲדֹנָי
 achi adni
 brothers-of lord-of-me

- 28 ותרץ ותגד ותגד הנער לבית אמה כדברים האלה
 uthrtz enor uthgd lbith ame kdbrim eale
 and-she-is-running the-maiden and-she-is-telling to-house hold-of mother-of-her as-matters the-these
 28 And the damsel ran, and told [them of] her mother's house these things.
- 29 ולרבקה ואח ושמו לבן וירץ לבן אל האיש
 ulrbqe ach ushmu lbn uirtz lbn al eaish
 and-to-Rebecca brother and-name-of-him Laban and-he-is-running Laban to the-man
 29 . And Rebekah had a brother, and his name [was] Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.
- החוצה אל העין
 echutze al eoin
 toward-the-outside to the-spring
- 30 ויהי ויהי כראת את הנזם ואת הצמדים על ידי אחתו
 uiei krath ath enzm uath etzmdim ol idi achthu
 and-he-is-becoming as-to-see » the-pendant and » the-bracelets on hands-of sister-of-him
 30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.
- וכשמעו את דברי רבקה אחתו לאמר כה דבר אלי האיש
 ukshmou ath dbri rbqe achthu lamr ke dbr ali eaish
 and-as-to-hear-him » words-of Rebecca sister-of-him to-say thus he-spoke to-me the-man
 30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.
- ויבא העין על הגמלים על עמד ויהנה האיש אל ויבא
 uiba al eaish uene omd ol egmlim ol eoin
 and-he-is-coming to the-man and-behold ! he-stands on the-camels on the-spring
- 31 ויאמר ויאמר בוא ברוך יהוה למה תעמד בחוץ ואנכי
 uiamr bua bruk ieuie lme thomd bchutz uanki
 and-he-is-saying enter ! being-blessed-of Yahweh why ? you-are-standing in-outside and-I
 31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.
- לגמלים ומקום הבית פניתי
 phnithi ebith umqum lgmlim
 I-made-surface the-house and-place for-camels
- 32 ויבא ויבא האיש הביתה ויפתח הגמלים ויתן
 uiba eaish ebithe uiphthch egmlim uithn
 and-he-is-coming the-man toward-the-house and-he-is-unloosening the-camels and-he-is-giving
 32 And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that [were] with him.
- תבן ומספוא ומים לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשים אשר
 thbn umsphua lgmlim umim lrchtz rglii urgli eanshim ash
 crushed-straw and-provender to-camels and-waters to-wash feet-of-him and-feet-of the-mortals who
 32 And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that [were] with him.
- אתו
 athu
 with-him
- 33 וישם וישם לפניו לאכול ויאמר לא אכל לא עד אם דברתי דברי
 uiishm lphniu lakl uiamr la akl od am dbrthi dbri
 and-he-is-placing before-him to-eat and-he-is-saying not I-shall-eat until when I-speak word-of-me
 33 And there was set [meat] before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.
- ויאמר דבר
 uiamr dbr
 and-he-is-saying speak !
- 34 ויאמר ויאמר עבד אנכי אברהם
 uiamr obd abrem anki
 and-he-is-saying servant-of Abraham I
 34 And he said, I [am] Abraham's servant.
- 35 ויהוה ויהוה ברכך את אדני מאד ויגדל ויתן לו צאן
 uieue brk ath adni mad uigdl uithn lu tzan
 and-Yahweh he-blessed » lord-of-me exceedingly and-he-is-growing-great and-he-is-giving to-him flock
 35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.
- ובקר וזהב ועבדים ושפחת וגמלים וחרמין
 ubqr uksph uzeb uobdm ushphchth ugmlim uchmrim
 and-herd and-silver and-gold and-servants and-female-slaves and-camels and-donkeys
- 36 ותלד ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי ויתן לו
 uthld shre ashth adni bn ladni achri zqnthe uithn
 and-she-is-bearing Sarah woman-of lord-of-me son for-lord-of-me after she-was-old and-he-shall-give
 36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.
- לו אשר כל את לו
 lu ath kl ash
 to-him » all which to-him

- 37 וישבעני ואדני לאמרה לא תקח לבני אשה מבנות
uishboni adni lamr la thqch ashe lbni mbnuth
and-he-is-adjuring-me lord-of-me to-say not you-shall-take woman for-son-of-me from-daughters-of
- בארצו ישב אנכי אשר הכנעני
eknoni ashr anki ishb bartzu
the-Canaanite whom I dwelling in-land-of-him
- 38 אשה ולקחת משפחתי ואל תקח אבי בית אל לא אם
ashe ulqchth mshphchthi ual thlk abi bith al la am
if not to household-of father-of-me you-are-going and-to family-of-me and-you-take woman
- לבני
lbni
for-son-of-me
- 39 ואמר אחרי האשה תלך לא אלי אדני אל ואמר
uamr achri eashe thlk la ali adni al uamr
and-I-am-saying to lord-of-me perhaps not she-is-going the-woman after-me
- 40 ויאמר אתך מלאכו ישלח לפניו התהלכתי אשר יהוה אלי ויאמר
uiamr atk mlaku ishlch lphniu ethelkthi ashr ieue ali uiamr
and-he-is-saying to-me Yahweh whom I-walk before-him he-shall-send messenger-of-him with-you
- ומצליח ומשפחתי לבני אשה ולקחת דרכך והצליח
uetzlich mshphchthi lbni ashe ulqchth drkk
and-he-causes-to-prosper way-of-you and-you-take woman for-son-of-me from-family-of-me
- ומבית אבי
umbith abi
and-from-house hold-of father-of-me
- 41 לא ואם משפחתי אל תבוא כי מאלתי תנקה אז
la uam mshphchthi al thbua ki malthi thnqe az
then you-shall-be-innocent from-imprecation-of-me that you-shall-come to family-of-me and-if not
- יתנו מאלתי נקי והיית לך ויתנו
ithnu malthi nqi ueiith lk
they-shall-give to-you and-you-become innocent from-imprecation-of-me
- 42 אם אברחם אדני אלהי יהוה ואמר העין אל היום ואבא
am abrem adni alei ieue uamr eoin al eium uaba
and-I-am-coming the-day to the-spring and-I-am-saying Yahweh Elohim-of lord-of-me Abraham if
- עליה הלך אנכי אשר דרכי מצליח נא ישך
elk olie ashkr anki ashr drki mtzlich na ishk
going on-her which I way-of-me please ! to-prosper forsooth-you
- 43 הוצאת העלמה והיה המים עין על נצב אנכי הנה
eitzath eolme ueie emim oin ol eoin anki ene
and-he-becomes the-damsel the-one-faring-forth spring-of the-waters and-he-becomes on being-stationed on behold ! I
- מכרך מים מעט נא השקיני אליה ואמרתי לשאב
mim mkdk mot na eshqini alie uamrthi lshab
little-of waters from-jar-of-you please ! give-to-drink-me ! to-prosper and-I-say to-her
- 44 האשה הוא אשאב לגמליך וגם שתה אתה גם אלי ואמרה
eua eashe ashab lgmlik ugm shthe athe gm ali uamre
I-shall-bail (s)he the-woman for-camels-of-you and-moreover you drink ! and-moreover to-me moreover
- אדני לבן יהוה הכיח אשר
adni lbn ieue ekich ashr
lord-of-me for-son-of Yahweh whom he-finds-correct
- 45 על וכדה יצאת רבקה והנה לבני אל לדבר אכלה טרם אני
ol ukde itzath rbqe uene lbi al ldbr ani
and-behold ! Rebecca faring-forth and-jar-of-her on I ere I-am-finishing to-speak to heart-of-me
- אליה ואמר ותשאב העינה ותרד שכמה
alie uamr uthshab eoine uthrd shkme
to-her and-I-am-saying and-she-is-bailing toward-the-spring and-she-is-going-down shoulder-of-her

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

41 Then shalt thou be clear from [this] my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee [one], thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw [water], and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: [let] the same [be] the woman whom the LORD hath appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew [water]: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

- השקירי נא
eshqini na
give-to-drink-me ! please !
- 46 ותמהר ותורד כדה מעליה ותאמר וגם שתה
uthmer uthurd kde molie uthamr shthe ugm
and-she-is-hastening and-she-is-letting-down jar-of-her from-on-her and-she-is-saying drink ! and-moreover
- גמלך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה
gmlik ashqe uashth ugm egmlim eshqthe
camels-of-you I-shall-give-to-drink and-I-am-drinking and-moreover the-camels she-gives-to-drink
- 47 ואשאל אתה ואמר בת מי את ותאמר בת בתואל
uashal athe uamr bth mi ath uthamr bth bthual
and-I-am-asking her and-I-am-saying daughter-of whom you and-she-is-saying daughter-of Bethuel
- בן נחור אשר ילדה לו מלכה ואשם הנזם על אפה
bn nchur ashr ilde lu mlke uashm enzm ol aphe
son-of Nahor whom she-bore for-him Milcah and-I-am-placing the-pendant on nose-of-her
- והצמידים עליה ידיה על
uetzmidim ol idie
and-the-bracelets on hands-of-her
- 48 ואקד ואשתחוה ליהוה ואברך את יהוה אלהי
uaqd uashthchue lieue uabrk ath ieue alei
and-I-am-bowing-head and-I-am-worshipping to-Yahweh and-I-am-blessing » Yahweh Elohim-of
- אדני אברהם אשר הנחני בדרך אמת לקחת את בת אחי אדני
adni abrem ashr enchni bdrk amth lqchth ath bth achi adni
lord-of-me Abraham who he-guides-me in-way-of truth to-take » daughter-of brother-of lord-of-me
- לבנו
lbnu
for-son-of-him
- 49 לא ואם לי הגידו אדני את ואמת חסד עשים ישכם אם ועתה
uothe am ishkm oshim chsd uamth ath adni egidu li uam la
and-now if forsooth-you ones-doing kindness and-truth with lord-of-me tell ! to-me and-if not
- שמאל על או ימין על ואפנה לי הגידו
egidu li uaphne ol imin au ol shmal
tell ! to-me and-I-shall-face on right or on left
- 50 לא הדבר יצא מיהוה ויאמרו ובתואל לבן ויען
uion lbn ubthual uiamru mieue itza edbr la
and-he-is-answering Laban and-Bethuel and-they-are-saying from-Yahweh he-is-going-forth the-matter not
- טוב או רע אליך דבר נוכל
nukl dbr alik ro au tub
we-are-able to-speak to-you evil or good
- 51 אדניך לבן אשה ותהי ולך קח לפניך רבקה הנה
ene rbqe lphnik qch ulk uthei ashe lbn adnik
behold ! Rebecca before-you take ! and-go ! and-she-shall-become woman for-son-of lords-of-you
- כאשר דבר יהוה
kashr dbr ieue
as-which he-speaks Yahweh
- 52 וישתחו ודבריהם את אברהם עבד שמע כאשר ויהי
uiei kashr shmo obd abrem ath dbriem uishthchu
and-he-is-prostrating-himself words-of-them and-he-is-prostrating-himself
- ארצה ליהוה
artze lieue
toward-earth to-Yahweh
- 53 ויתן ובגדים זהב וכלי כסף וכלי כסף ויביא
uithn ubgdim zeb ukli ksph ukli ksph
and-he-is-giving and-clothes and-gold and-articles-of silver and-articles-of silver

46 And she made haste, and let down her pitcher from her [shoulder], and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter [art] thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah [is] before thee, take [her], and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, [bowing himself] to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave [them] to

	ולאמה	לאחיה	נתן	ומגדנת	לרבקה					
	ulame	lachie	nthn	umgdnth	lrbqe					
	to-Rebecca and-token-presents he-gives to-brother-of-her and-to-mother-of-her									
54	וילינו	עמו	אשר	והאנשים	הוא	וישתו	ויאכלו			
	uilinu	omu	ashr	ueanshim	eua	uishthu	uiaklu			
	and-they-are-lodging with-him and-they-are-drinking he and-the-mortals who and-they-are-eating									
	ולאדני	שלחני	ויאמר	בבקר	ויקומו					
	ladni	shlchni	uiamr	bbqr	uiqumu					
	and-they-are-rising in-morning and-he-is-saying send-me ! to-lord-of-me									
55	עשור	או	ימים	אתנו	הנער	תשב	ואמה	אחיה	ויאמר	
	oshur	au	imim	athnu	enor	thshb	uame	achie	uiamr	
	and-he-is-saying brother-of-her and-mother-of-her she-shall-dwell the-maiden with-us two-days or ten									
	תלך	אחר								
	thlk	achr								
	afterward she-shall-go									
56	דרכי	הצלח	ויהוה	אתי	תאחרו	אל	אלהם	ויאמר		
	drki	etzlich	uieue	athi	thachru	al	alem	uiamr		
	and-he-is-saying to-them must-not-be you-are-delaying me and-Yahweh he-prospers way-of-me									
	ולאדני	ואלכה	שלחוני							
	ladni	ualke	shlchuni							
	send-me ! and-I-shall-go to-lord-of-me									
57	פיה	את	ונשאלה	לנער	נקרא	ויאמרו				
	ath phie	ath	unshale	lnor	nqra	uiamru				
	and-they-are-saying we-shall-call for-maiden and-we-shall-ask » mouth-of-her									
58	הזה	האיש	עם	התלכי	אליה	ויאמרו	לרבקה	ויקראו		
	eze	eaish	om	ethlki	alie	uiamru	lrbqe	uiqrau		
	and-they-are-calling for-Rebecca and-they-are-saying to-her you-shall-go ? with the-man the-this									
	ותאמר	אלך								
	uthamr	alk								
	and-she-is-saying I-shall-go									
59	ואת	אברהם	עבד	ואת	מנקתה	ואת	אחתם	רבקה	את	וישלחו
	uath	abrem	obd	uath	mnqthe	uath	achthm	rbqe	ath	uishlchu
	and-they-are-sending » Rebecca sister-of-them and » wetnurse-of-her and » servant-of Abraham and »									
	אנשיו									
	anshiu									
	mortals-of-him									
60	לאלפי	היי	את	אחתנו	לה	ויאמרו	רבקה	את	ויברכו	
	lalphi	eii	ath	achthnu	le	uiamru	rbqe	ath	uibrku	
	and-they-are-blessing » Rebecca and-they-are-saying to-her sister-of-us you become ! to-thousands-of									
	ויירש	רבבה	שנאיו	שער	את	זרעך				
	rbbe	uiirsh	shnaiu	shor	ath	zrok				
	myriad and-he-shall-tenant seed-of-you » gate-of ones-hating-him									
61	ותלכנה	הגמלים	על	ותרכבנה	ונערתיה	רבקה	ותקם			
	uthlkne	egmlim	ol	uthrbne	unorthie	rbqe	uthqm			
	and-she-is-rising Rebecca and-maidens-of-her and-they-are-riding on the-camels and-they-are-going									
	ויילך	רבקה	את	העבד	ויקח	האיש	אחרי			
	uilk	rbqe	ath	eobd	uiqch	eaish	achri			
	after the-man and-he-is-taking the-servant » Rebecca and-he-is-going									
62	הנגב	בארץ	יושב	והוא	ראי	לחי	באר	מבוא	בא	ויצחק
	engb	bartz	iushb	ueua	rai	lchi	bar	mbua	ba	uitzchq
	and-Isaac he-comes from-to-come well-of Lechi Rai and-he dwelling in-land-of the-south-rim									
63	עיניו	וישא	ערב	לפנות	בשדה	לשוח	יצחק	ויצא		
	oiniu	uisha	orb	lphnuth	bshde	lshuch	itzchq	uitza		
	and-he-is-faring-forth Isaac to-worship in-field to-be-before evening and-he-is-lifting eyes-of-him									

Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 . And they did eat and drink, he and the men that [were] with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us [a few] days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou [art] our sister, be thou [the mother] of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 . And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and,

behold, the camels [were] coming.

וירא והנה באים גמלים
uira uene gmlim baim
and-he-is-seeing and-behold ! camels ones-coming

64 ותשא רבקה את עיניה ותרא ותפל יצחק את מעל
uthsha rbqe ath oinie uthra ath itzchq uthphl mol
and-she-is-lifting Rebecca » eyes-of-her and-she-is-seeing » Isaac and-she-is-falling from-on

הגמל
egml
the-camel

⁶⁴ And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 ותאמר אל העבד מי האיש הזה ההלך בשרה לקראתנו
uthamr al eobd mi eaish elze eelk bshde lqathnu
and-she-is-saying to the-servant who ? the-man the-this the-one-going in-field to-meet-us

ויאמר העבד הוא אדני הוא ותקח ותתכס הצעיף
uiamr eobd eua adni uthqch etzoiph uththks
and-he-is-saying the-servant he lord-of-me and-she-is-taking the-veil and-she-is-covering-herself

⁶⁵ For she [had] said unto the servant, What man [is] this that walketh in the field to meet us? And the servant [had] said, It [is] my master: therefore she took a veil, and covered herself.

66 ויספר העבד את ליצחק כל אשר הדברים עשה
uisphr eobd litzchq ath kl edbrim ash oshe
and-he-is-relating the-servant to-Isaac » all-of the-things which he-did

⁶⁶ And the servant told Isaac all things that he had done.

67 ויבאה רבקה את האהלה יצחק אמו שרה ויקח את רבקה
uibae itzchq eaele shre amu uiqch ath rbqe
and-he-is-bringing-her Isaac toward-the-tent-of Sarah mother-of-him and-he-is-taking » Rebecca

ותהי אחרי יצחק לו לאשה ויאחבה וינחם
uthei lu lashe uiaebe uinchm itzchq achri
and-she-is-becoming to-him for-woman and-he-is-loving-her and-he-is-being-comforted Isaac after

⁶⁷ And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's [death].

אמו

amu
mother-of-him